



Lars-Erik Larsson

Förklädd gud · Symphony No.3

Birgit Nordin · Håkan Hagegård · Per Jonsson · Helsingborg Concert Hall Choir
Helsingborg Symphony Orchestra · Sten Frykberg



LARSSON, LARS-ERIK (1908–86)

	FÖRKLÄDD GUD (GOD IN DISGUISE), Op. 24 (1940) <i>(Gehrmans)</i>	31'23
	Lyric Suite for soloists, narrator, choir & orchestra Text: <i>Hjalmar Gullberg</i>	
[1]	1.] Förspel (Prelude). Andante tranquillo [orchestral]	4'29
[2]	INDEX 1 <i>Ej för de starka...</i> [recitation] 0'37	1'27
	INDEX 2 I. <i>Vem spelar på en pipa...</i> [recitation] 0'50	
[3]	2. Allegro moderato. <i>Vem spelar på en pipa...</i> [recitation]	3'31
[4]	INDEX 1 II. <i>Apollon bor i ett tessaliskt stall...</i> [recitation] 0'50	1'55
	INDEX 2 III. <i>Kring höstlig vaktelds bränder...</i> [recitation] 0'29	
	INDEX 3 IV. <i>Välsignelse följer...</i> [recitation] 0'30	
[5]	3. Agitato. <i>Kring höstlig vaktelds bränder...</i> [baritone, choir, orchestra]	2'48
[6]	4. Alla marcia. <i>Välsignelse följer...</i> [choir, orchestra]	3'59
[7]	INDEX 1 V. <i>Husbonden må vi prisa säll...</i> [recitation] 0'26	1'20
	INDEX 2 VI. <i>Vad faller över träden...</i> [recitation] 0'51	
[8]	5. Andantino quasi allegretto. <i>Vad faller över träden...</i> [soprano, choir, orchestra]	3'36
[9]	INDEX 1 VII. <i>Än vandrar gudar över denna jord...</i> [recitation] 0'42	1'50
	INDEX 2 VIII. <i>Tror du att fåren skulle...</i> [recitation] 0'25	
	INDEX 3 IX. <i>Bjuder ett mänskoöga...</i> [recitation] 0'37	
[10]	6. Andante – Andante molto tranquillo <i>Tror du att fåren skulle... Bjuder ett människoöga...</i> [baritone, soprano, choir, orchestra]	6'05
[11]	Applause	0'35

SYMPHONY No. 3 IN C MINOR, Op. 34 (1944–45) *(Gehrmans; STIM)*

12	I. <i>Allegro con brio</i>	33'06
13	II. <i>Adagio ma non troppo</i>	11'22
14	III. <i>Prestissimo – Andante – Prestissimo</i>	8'58
15	IV. <i>Andante maestoso – Allegro molto</i>	4'28
16	Applause	7'31
		1'42

TT: 66'38

BIRGIT NORDIN *soprano*

HÅKAN HAGEGÅRD *baritone*

PER JONSSON *narrator*

HELSINGBORG CONCERT HALL CHOIR PER NYRÉN *chorus-master*

HELSINGBORG SYMPHONY ORCHESTRA

STEN FRYKBERG *conductor*

There is hardly any other twentieth-century Swedish composer with such an ability to communicate directly with the people as **Lars-Erik Larsson**. Born in 1908 in the Southern Swedish province of Skåne, he managed in 1938 at the age of 30 to find a way into everyone's heart with his *Pastoral Suite*. This work is in the best sense popular, without ever in the process becoming banal.

After training in Sweden, the young Larsson went to Vienna, where for a short time he was a pupil of Alban Berg; after a subsequent period in Leipzig he returned home, full of impressions. But where his recently acquired impressions of Modernist tendencies were concerned, he waited before putting them into practice; during the 1930s his own style remained neo-classical with a light suggestion of romanticism. It was not really until the end of the 1940s that he sought new directions, and consciously or unconsciously, it was probably to Paul Hindemith amongst others that he turned. At the end of the 1950s it was again time to find a new style, and Larsson began to use twelve-tone composition. This was by no means the twelve-tone technique of Schoenberg, but quite a personal creation.

In 1937 Lars-Erik Larsson was employed by the Swedish Radio, where he worked partly as producer and partly as conductor. As he was conducting, it was assumed that he would also compose. Of particular relevance here was a type of programme very popular at the time, the lyric suite, which involved poetry reading interspersed with music. The purely orchestral *Pastoral Suite* had its origin in just such a programme, but the lyric suite could sometimes grow in size. In 1930 Larsson was asked if he was interested in setting Hjalmar Gullberg's cycle of poems *Förklädd gud* (*God in Disguise*) to music; Gullberg was head of the Radio's drama division and the two men had already begun a successful collaboration. They started to plan the work together but, because of its large scale, composition did not begin seriously until 1940. By then Denmark and Norway had just been occupied, and Larsson has related how it was on that occasion that Gullberg added the lines:

*Not for the strong in the world,
Not for the zealous in war,
But for the countryman with peaceful root,
Ploughing his furrow unjealous,
A god plays on his flute.
It is a tale from Hellas...*

God in Disguise is a protest against violence in our world, but in spite of the bitter time at which the work came into being, its atmosphere is optimistic and its basic tone is unobtrusively pastoral. In the 1940s the Swedish Radio was anything but a medium for radical experiment, but this in no way suggests that the style of the work tends towards the banal. Its simple straightforward quality is on the contrary organic and its popularity is increasing constantly.

Lars-Erik Larsson was a self-critical person, and this left traces in his production, especially where the symphonies are concerned. After the first performance of his Second Symphony from 1937, Larsson began to have doubts about its quality and therefore had the work withdrawn. Only the final movement remained, but this became all the more popular under the title *Ostinato*. In 1973, however, Sten Frykberg made a complete recording of the symphony, and after listening to it a rather thoughtful Lars-Erik Larsson commented: 'I don't know whether I was doing the right thing when I withdrew it!'

Larsson's **Third Symphony** met a similar fate. It was composed in 1944–45 and first performed by the Stockholm Philharmonic Orchestra conducted by Tor Mann in 1946. After this, it was withdrawn by the composer, with the exception of the last movement, which, provided with a new introduction, became known as Concert Overture No. 3. Sten Frykberg had long been irritated by the fact that the symphony lay unperformed and, spurred on by the success of the Second Symphony, he began trying to persuade Larsson. He eventually succeeded, and in 1975

Frykberg made a radio recording with the Stockholm Philharmonic Orchestra. The symphony, which largely belongs to the same stylistic period as *God in Disguise*, won immediate acclaim and has subsequently been performed many times.

© *Per Skans 1978*

Birgit Nordin is known principally as an opera singer but has also appeared in the concert hall both in Sweden and abroad. She trained at the Stockholm College of Music, making her debut at the Stockholm Opera in 1958 and becoming one of the leading sopranos there. She appeared at Covent Garden and Glyndebourne as well as other houses abroad. Birgit Nordin was awarded the title of hovsångare (Court Singer) in 1973. She won much acclaim for her part as the Queen of the Night in Ingmar Bergman's TV film of Mozart's *Magic Flute*.

Håkan Hagegård, baritone, made his début at the Royal Swedish Opera in Stockholm in 1968 as Papageno in Mozart's *Magic Flute*, a role he also played in Ingmar Bergman's TV version from 1975. His international career started in 1973 when he sang the role of the Count in Richard Strauss's *Capriccio* at Glyndebourne, and since then he has performed in all the major opera houses. He often appears as a soloist with symphony orchestras all over the world, and gives regular recitals. In 1985 Håkan Hagegård was appointed hovsångare (Court Singer), and he is also a member of the Royal Swedish Academy of Music. He has also received the 'Litteris et Artibus' award from the King of Sweden.

Per Jonsson has acted at the Helsingborg City Theatre since 1965. He trained at the Gothenburg City Theatre and has appeared both on stage and in TV productions. He has participated in a number of concerts with the Helsingborg Symphony Orchestra.

Founded in 1912, the **Helsingborg Symphony Orchestra** (HSO) is one of the oldest symphony orchestras in Sweden. Among its principal conductors over the years can be mentioned Sten Frykberg, John Frandsen and Okko Kamu. In 2006 Andrew Manze took up the position. Under Manze, the HSO has developed a characteristic sound which is clear, supple and expressive – qualities that have made it sought-after both for concerts and recordings. The HSO's regular concert series takes place in the Helsingborg Concert Hall, widely known for its excellent acoustics. Locally the orchestra is involved in extensive activities aimed at children and adolescents, while its recordings have attracted international attention.

Sten Frykberg (1910–83) started his career as a pianist and made his début at the age of 18 as piano soloist with the Gothenburg Symphony Orchestra. In 1930 he was engaged by the Gothenburg Opera, first as a répétiteur and later as a conductor; he had studied conducting at Sonderhausen. He was principal conductor of several Swedish orchestras including the Gothenburg Symphony Orchestra. He gave the first performances of numerous orchestral works by Swedish composers and was very successful in winning a public for Swedish music both at home and abroad.

Det finns knappast någon annan svensk 1900-talstonsättare som har haft förmågan att på ett sådant sätt tala direkt till folket som **Lars-Erik Larsson**. Han föddes 1908 i Skåne, och 1938 lyckades han vid 30 års ålder bana sig väg in i människornas hjärtan med sin *Pastoralsvit*, ett verk som i bästa bemärkelse är folkligt utan att för den skull någonsin bli banalt.

Efter utbildning i Sverige for den unge Lars-Erik Larsson till Wien, där han under en kort tid var elev till Alban Berg; efter en anslutande tid i Leipzig flyttade han åter hem, fylld av intryck. Men i den mån hans nyvunna intryck gällde modernistiska strömningar dröjde han med att omsätta dem i praktiken: hans egen stil förblev under 1930-talet neoklassicismisk med en lätt romantisk anknytning. Det var egentligen först i slutet av 1940-talet som han sökte nya vägar, och Paul Hindemith torde – medvetet eller omedvetet – ha hört till de förebilder han då anknöt till. I slutet av 1950-talet blev det åter dags att söka en ny stil: Larsson började komponera i tolvton. Men det var ingalunda samma slags tolvtonsteknik som Schönberg använde, utan en helt personlig skapelse.

1937 anställdes Lars-Erik Larsson vid dåvarande Radiotjänst, där hans arbete bestod dels av producentsysslor, dels i att dirigera. I och med att han dirigerade var det underförstått att han även skulle komponera. Framför allt gällde detta en programform som var mycket omtyckt på den tiden, den lyriska sviten, som innebar diktläsning omväxlande med musik. Den förut nämnda, rent orkestrala *Pastoralsviten* hade sitt ursprung i ett sådant program, men ibland kunde den lyriska sviten växa i format.

1938 tillfrågades Lars-Erik Larsson om han var intresserad av att tonsätta Hjalmar Gullbergs dikteykel *Förklädd gud*; Gullberg var chef för Radiotjänsts teateravdelning och de båda hade redan inlett ett framgångsrikt samarbete. Tillsammans började de planera verket, men på grund av dess format kom arbetet inte i gång på allvar förrän 1940. Då hade just Danmark och Norge ockuperats, och

Larsson har berättat att det var vid detta tillfälle som Gullberg lade till textraderna:

*Ej för de starka i världen
men för de svaga.
Ej för krigare men bönder som plöjt
sin jordlott utan att klaga
spelar en gud på flöjt.
Det är en grekisk saga ...*

Förklädd gud är en protest mot våldet i vår värld, men trots den bistra tid i vilken verket tillkom är dess atmosfär samtidigt optimistisk, och det lågmäلت pastorala är dess grundstämning. På 1940-talet var radion allt annat än ett medium för radikala experiment, men det betyder ingalunda att verkets stil lutar åt det banala. Dess enkla rättframhet är tvärtom organisk och dess popularitet stiger ständigt.

Lars-Erik Larsson var en självkritisk man, och detta har satt sina spår i hans produktion, speciellt beträffande symfonierna. Efter uruppförandet av den andra symfonin från 1937 började Larsson tvivla på dess kvalitet, och han lät därför dra in verket. Kvar blev endast den sista satsen, som dock blev desto populärare under titeln *Ostinato*. 1973 gjorde emellertid Sten Frykberg en komplett inspelning av symfonin, och efter att ha lyssnat till den sade en något fundersam Lars-Erik Larsson: ”Jag vet inte om jag gjorde rätt den gången när jag drog in den!”

Larssons **tredje symfoni** råkade ut för ett liknande öde. Den skrevs 1944–45 och uruppfördes av Stockholms filharmoniska orkester under ledning av Tor Mann 1946, varefter den blev indragen av tonsättaren, med undantag för den sista satsen, som, försedd med en ny inledning, blev känd som *Konsertuvertyr nr 3*.

Sten Frykberg hade länge retat sig på att symfonin låg ospelad, och sporrad av framgången med den andra symfonin började han försöka övertala Lars-Erik Larsson. Han lyckades så småningom, och i augusti 1975 gjordes en radioinspelning med Stockholms filharmoniska orkester. Symfonin, som i stort sett till-

hör samma stilperiod som *Förklädd gud*, fick en omedelbar framgång och har under de senaste åren hunnit uppföras ett antal gånger runt Sverige.

© *Per Skans 1978*

Birgit Nordin är visserligen huvudsakligen känd som operasångerska, men hon har även framträtt som konsertsångerska, både i Sverige och utomlands. Hon utbildades vid Musikhögskolan i Stockholm och debuterade 1958 på Operan, där hon sedan dess har hört till de främsta sopransångerskorna. Hon har gästspelat utomlands, bl.a. vid Covent Garden i London och i Glyndebourne. Birgit Nordin, som blev hovsångerska 1973, har även uppmärksammats som Nattens drottning i Ingmar Bergmans TV-version av Mozarts *Trollflöjten*.

Håkan Hagegård, baryton, gjorde 1968 sin debut vid Kungliga Operan som Papiageno i *Trollflöjten* av Mozart, en roll som han också spelade i Ingmar Bergmans TV-film från 1975. Rollen som Greven i Richard Strauss *Capriccio* i Glyndebourne blev 1973 inledningen till en internationell karriär med engagemang vid världens främsta operascener. Han gjorde även en mängd framträdande som solist med framstående symfoniorkestrar världen över och som romanssångare. 1985 utnämndes Håkan Hagegård till hovsångare, och 1993 mottog han den kungliga medaljen Litteris et Artibus. Han är även ledamot av Kungliga Musikaliska Akademien.

Per Jonsson är skådespelare vid Helsingborgs Stadsteater där han har varit verksam sedan 1965. Han utbildades vid Göteborgs Stadsteater och har förutom scenframträdanden även engagerats vid TV. Per Jonsson har vid ett flertal tillfällen medverkat i Helsingborgs symfoniorkesters konserter.

Helsingborgs Symfoniorkester (HSO) grundades 1912 och är därmed en av Sveriges äldsta symfoniorkestrar. Bland chefdirigenter under årens lopp kan nämnas Sten Frykberg, John Frandsen och Okko Kamu. Under 2006 tillträdde Andrew Manze som chefdirigent för orkestern. Under Manzes ledning har Helsingborgs Symfoniorkester utvecklat en karaktäristisk klang som är klar, spänstig och uttrycksfull: kvaliteter som gjort orkestern erkänd och eftertraktad för såväl konserter som skivinspelningar. Den ordinarie konsertserien ges i en av Europas akustiskt sett främsta konsertsalar, Helsingborgs Konserthus. På hemmaplan har orkestern också en omfattande verksamhet för barn och ungdomar, medan skivinspelningar har skänkt internationell uppmärksamhet.

Sten Frykberg (1910–83) började sin karriär som pianist och debuterade redan som 18-åring som pianosolist tillsammans med Göteborgs Orkesterförening, nuvarande Göteborgs Symfoniker. 1930 anställdes han vid Stora Teatern i Göteborg först som repetitör och sedan som kapellmästare efter att ha studerat dirigering vid Musikhögskolan i Sonderhausen. Han var chefdirigent för flera svenska orkestrar, bl.a. Göteborgs Orkesterförening. Sten Frykberg uruppförde ett stort antal orkesterverk av svenska tonsättare och arbetade framgångsrikt för att stimulera intresset för svensk musik både i Sverige och utomlands.

Es gibt wohl kaum einen zweiten schwedischen Komponisten des 20. Jahrhunderts, der so direkt mit den Menschen kommunizieren konnte wie **Lars-Erik Larsson**. Larsson wurde 1908 in der südschwedischen Provinz Schonen geboren, und 1938 gelang es ihm im Alter von 30 Jahren, sich mit seiner *Pastoralsuite* einen Platz im Herzen seiner Mitmenschen zu erobern – ein Werk, das im besten Sinne volkstümlich ist, ohne auch nur einen Augenblick lang banal zu werden.

Nach seiner Ausbildung in Schweden ging der junge Larsson nach Wien, wo er eine Zeitlang Schüler Alban Bergs war; nach einem Aufenthalt in Leipzig kehrte er mit einer Vielzahl von Eindrücken nach Schweden zurück. Was die moderneren Eindrücke betrifft, so wartete er zunächst, sie in die Praxis umzusetzen: Sein eigener Stil blieb während der 1930er Jahre neoklassizistisch mit leicht romantischer Färbung. Erst gegen Ende der 1940er Jahre suchte er neue Wege, wobei Paul Hindemith zu seinen bewussten oder unbewussten Vorbildern gehört haben dürfte. Ende der 1950er Jahre war es wieder Zeit für einen neuen Stil, und diesmal wandte er sich der Zwölftontechnik zu – freilich nicht in Schönbergischer Manier, sondern in einer eigenen Variante.

Ab 1937 arbeitete Lars-Erik Larsson als Programmredakteur und als Dirigent beim Schwedischen Rundfunk; als Dirigent hatte er auch zu komponieren. Von besonderer Bedeutung hierbei war eine damals sehr beliebte Sendung – die „Lyrische Suite“ –, bei der Gedichtrezitation mit Musik abwechselte. Die bereits erwähnte, rein orchestrale *Pastoralsuite* entstammt einer solchen „Lyrischen Suite“, die bisweilen auch größere Ausmaße annehmen konnte.

1930 wurde Lars-Erik Larsson gefragt, ob er Interesse hätte, den Gedichtzyklus **Förklädd gud** (*Der Gott in Verkleidung*) von Hjalmar Gullberg zu vertonen. Gullberg, einer der prominentesten Dichter Schwedens, war damals Leiter der Theaterabteilung des Schwedischen Rundfunks und hatte bereits mit Larsson erfolgreich

zusammengearbeitet. Die beiden Männer begannen mit der Konzeption des Werks, aber wegen des großen Umfangs konnte die Komposition erst 1940 ernsthaft in Angriff genommen werden. Zu jener Zeit waren Dänemark und Norwegen gerade besetzt worden, und Larsson erzählt, dass Gullberg aus diesem Anlass folgende Zeilen hinzufügte:

*Nicht für den Starken, den Krieger
der Not und Plage bringt,
– für den Schwachen, den Bauer, der Furchen zieht
durch karges Land ohne Klage,
spielt ein Gott sein Flötenlied.
Das ist eine griechische Sage ...*

Der Gott in Verkleidung ist ein Protest gegen die Gewalt in unserer Welt. Trotz der schweren Zeit, in der das Werk entstand, ist seine Stimmung optimistisch und sein Grundton verhalten pastoral. In den 1940er Jahren war der Rundfunk keineswegs ein Medium der radikalen Experimente, was aber nicht bedeutet, dass der Stil dieses Werks zum Banalen neigte. Seine schlichte Aufrichtigkeit ist vielmehr organisch, und seine Beliebtheit wächst zusehends.

Lars-Erik Larsson war ein selbstkritischer Mann, was in seinem Schaffen, besonders bei den Symphonien, Spuren hinterlassen hat. Nach der Uraufführung der Zweiten Symphonie aus dem Jahr 1937 begann Larsson, an ihrer Qualität zu zweifeln, und er zog das Werk zurück. Lediglich der letzte Satz konnte sich behaupten und wurde unter dem Titel *Ostinato* im Laufe der Jahre sehr beliebt. Im Jahr 1973 aber legte der Dirigent Sten Frykberg eine Aufnahme der gesamten Symphonie vor. Nachdem Larsson das Band angehört hatte, sagte er nachdenklich: „Ich weiß nicht, ob es richtig war, sie zurückzuziehen!“

Larssons **Dritter Symphonie** erging es ähnlich. Sie wurde 1944/45 komponiert und 1946 von den Stockholmer Philharmonikern unter der Leitung von Tor Mann





uraufgeführt; danach wurde sie vom Komponisten zurückgezogen – bis auf den letzten Satz, der, mit neuer Einleitung, als Konzertouvertüre Nr. 3 bekannt wurde.

Sten Frykberg hatte schon lange damit gehadert, dass die Symphonie unaufgeführt verharnte. Vom Erfolg der Zweiten Symphonie beflügelt, versuchte er, Lars-Erik Larsson auch hier zu überzeugen – was ihm schließlich auch gelang. So konnte er 1975 mit den Stockholmer Philharmonikern eine Rundfunkaufnahme einspielen. Die Symphonie, die etwa derselben stilistischen Periode wie *Der Gott in Verkleidung* angehört, hatte sogleich großen Erfolg und erlebte etliche Aufführungen in ganz Schweden.

© *Per Skans 1978*

Birgit Nordin hat sich vor allem als Opernsängerin einen Namen gemacht, doch ist sie in ihrer schwedischen Heimat und im Ausland auch als Konzertsängerin aufgetreten. Sie wurde an der Stockholmer Musikhochschule ausgebildet und debütierte 1958 an der Königlich Schwedischen Oper in Stockholm, wo sie später zu den hervorragendsten Sopranistinnen gehörte. Sie gastierte im Ausland, u.a. an Covent Garden in London und in Glyndebourne. 1973 wurde Birgit Nordin zur Hofsängerin ernannt. Für ihre Königin der Nacht in Ingmar Bergmans Verfilmung von Mozarts *Zauberflöte* erhielt sie großen Beifall.

Der Bariton **Håkan Hagegård** debütierte 1968 an der Königlich Schwedischen Oper in Stockholm als Papageno in Mozarts *Zauberflöte* – eine Rolle, die er auch in Ingmar Bergmans Fernsehfilm aus dem Jahr 1975 übernahm. Seine internationale Karriere begann 1973, als er in Glyndebourne die Rolle des Grafen in Richard Strauss' *Capriccio* sang; seither war bei allen führenden Opernhäusern zu Gast. Außerdem ist er in der ganzen Welt als Solist mit Symphonieorchestern aufgetreten

und gibt regelmäßig Recitals. 1985 wurde Håkan Hagegård zum Hofsänger ernannt; darüber hinaus ist er Mitglied der Königlich Schwedischen Musikakademie. Der König von Schweden hat ihm die Auszeichnung „Litteris et Artibus“ verliehen.

Per Jonsson begann seine Schauspielerlaufbahn 1965 am Stadttheater zu Helsingborg. Seine Ausbildung absolvierte er am Stadttheater zu Göteborg; danach ist er sowohl auf der Bühne als auch im Fernsehen aufgetreten. Bei mehreren Konzerten hat er mit dem Symphonieorchester Helsingborg zusammengearbeitet.

Das **Symphonieorchester Helsingborg** (HSO) wurde 1912 gegründet und ist damit eines der ältesten Orchester Schwedens. Im Laufe der Jahre gehörten u.a. Sten Frykberg, John Frandsen und Okko Kamu zu seinen Chefdirigenten; 2006 übernahm Andrew Manze dieses Amt. Unter Manzes Leitung hat das Orchester einen klaren, lebendigen und ausdrucksvollen Klang entwickelt, der es zu einem sowohl für Konzerte als auch für CD-Einspielungen gefragten Ensemble gemacht hat. Die regelmäßige Konzertreihe des HSO findet im Konzerthaus Helsingborg statt, das für seine exzellente Akustik bekannt ist. Hier wirkt das Orchester auch bei umfangreichen Programmen für Kinder und Jugendliche mit. Seine CD-Einspielungen haben international Aufmerksamkeit erregt.

Sten Frykberg (1910–1983) begann seine Karriere als Pianist; bereits als 18-Jähriger debütierte er als Klaviersolist bei den Göteborger Symphonikern. 1930 wurde er von der Oper zu Göteborg engagiert, zunächst als Chorrepetitor, dann als Kapellmeister. Dirigieren hatte er in Sonderhausen studiert. Er war Chefdirigent mehrerer schwedischer Orchester, u.a. der Göteborger Symphoniker. Sten Frykberg brachte eine große Zahl schwedischer Orchesterwerke zur Uraufführung und hat sich im In- und Ausland mit großem Erfolg für schwedische Musik eingesetzt.

Il existe à peine un autre compositeur suédois du 20^e siècle qui puisse parler directement au peuple de la même façon que le fit **Lars-Erik Larsson**. Il est né en 1908 en Scanie (Suède du sud) et, en 1938, à l'âge de 30 ans, il réussit à gagner le cœur des gens avec sa *Suite Pastorale*, une œuvre qui est populaire sans pour cela jamais être banale.

Après ses études en Suède, le jeune Larsson séjourna à Vienne où il fut un moment l'élève d'Alban Berg ; il se rendit ensuite à Leipzig puis il retourna chez lui, rempli d'impressions. Mais tant que ses impressions nouvelles touchaient à des courants modernistes, il attendit pour les mettre en pratique : dans les années 1930, son propre style demeura néo-classique avec une légère touche de romantisme. Il ne s'aventura sur de nouveaux chemins qu'à la fin des années 1940 et Paul Hindemith devrait – consciemment ou non – avoir été un de ses modèles d'alors. À la fin des années 1950, ce fut de nouveau le temps de chercher un autre style : Larsson commença à composer en dodécaphonisme. Ce n'était cependant pas du tout la même technique que celle utilisée par Schoenberg mais bien plutôt une création tout à fait personnelle.

En 1937, Larsson fut engagé par la Radio pour travailler en partie comme réalisateur, en partie comme chef d'orchestre. Comme il dirigeait, il était sous-entendu qu'il devait aussi composer. Ceci s'appliquait surtout à une forme d'émission très appréciée alors, soit la suite lyrique qui impliquait de la lecture de poésie alternant avec de la musique. Une telle émission est à l'origine de la *Suite pastorale* ci-nommée, exclusivement orchestrale, mais la suite lyrique pouvait parfois élargir son format.

En 1938, on demanda à Larsson s'il était intéressé à mettre en musique le cycle de poèmes ***Förklädd gud*** (*Dieu déguisé*) de Hjalmar Gullberg qui était le directeur de la section de théâtre à la Radio. Comme les deux avaient déjà travaillé en collaboration avec succès, ils commencèrent ensemble à planifier l'œuvre mais, à

cause de son format, le travail ne fut pas sérieusement entrepris avant 1940. Le Danemark et la Norvège venaient juste alors d'être occupés et Larsson a raconté que c'est à cette occasion que Gullberg ajouta les lignes suivantes :

*Non pas pour les forts du monde
mais pour les faibles.*

*Non pas pour les guerriers mais pour les paysans qui ont labouré
leur lopin de terre sans se plaindre,
un dieu joue de la flûte.
C'est une fable grecque...*

Dieu déguisé est une protestation contre la violence dans notre monde mais, quoique l'œuvre survînt dans des temps durs, elle n'en est pas moins optimiste et son atmosphère de base est la douce pastorale. Dans les années 1940, la radio était loin d'être un milieu d'expériences radicales, ce qui ne veut pas dire non plus que le style de l'œuvre penchât vers la banalité. Au contraire, sa droiture est organique et sa popularité s'accroît sans cesse.

Lars-Erik Larsson avait le sens auto-critique, ce qui marqua sa production, surtout les symphonies. Après la création de la Deuxième symphonie de 1937, Larsson commença à douter de la qualité de l'œuvre ; c'est pourquoi il la retira du marché. Seul le dernier mouvement fut épargné ; il devint d'autant plus populaire sous le titre d'*Ostinato*. En 1973 cependant, Sten Frykberg enregistra la symphonie en entier ; après l'avoir écoutée, Larsson dit pensivement : « Je ne sais pas si j'ai bien fait lorsque je l'ai retirée de la circulation ! »

La **Troisième symphonie** subit le même sort. Elle fut écrite en 1944–45 et fut jouée en première par l'Orchestre philharmonique de Stockholm sous la direction de Tor Mann en 1946, après quoi elle fut retirée par le compositeur sauf le dernier mouvement qui reçut une nouvelle introduction et fut connu comme « Ouverture de concert no 3 ».

Sten Frykberg avait longtemps été irrité du fait que la symphonie ne soit jamais jouée ; aiguillonné par le succès remporté par la Seconde symphonie, il se mit à essayer de convaincre Larsson. Il y réussit finalement et, en août 1975, il dirigeait l'Orchestre philharmonique de Stockholm dans un enregistrement radiophonique de l'œuvre. La symphonie qui, en gros, appartient à la même période stylistique que *Dieu déguisé*, fut une réussite immédiate et fut exécutée plusieurs fois en Suède.

© *Per Skans 1978*

Birgit Nordin est connue surtout comme cantatrice d'opéra mais elle a aussi fait du concert en Suède et à l'étranger. Elle a étudié la musique au Conservatoire de Stockholm et fait ses débuts en 1958 à l'opéra où elle est comptée depuis parmi ses sopranos les plus éminentes. Elle a été invitée à chanter à l'étranger, au Covent Garden de Londres et à Glyndebourne entre autres. Birgit Nordin a été nommée *hofsångare* (cantatrice de la Cour) en 1973 et remarquée comme la Reine de la nuit dans la version d'Ingmar Bergman pour la télévision de *La Flûte enchantée* de Mozart.

Håkan Hagegård fait ses débuts à l'Opéra royal de Suède à Stockholm en 1968 dans le rôle de Papageno (*La flûte enchantée* de Mozart), un rôle qu'il devait également reprendre pour la version télévisée réalisée par Ingmar Bergman en 1975. Sa carrière internationale débute en 1973 alors qu'il tient le rôle du Comte (*Capriccio* de Richard Strauss) à Glyndebourne. Il chante depuis dans toutes les grandes maisons d'opéra du monde. Il se produit régulièrement en tant que soliste avec des orchestres symphoniques à travers le monde et donne également des récitals. En 1985, Håkan Hagegård est nommé *hofsångare* (chanteur de la cour). Il est également membre de l'Académie royale de musique de Suède et a reçu le prix « Litteris et Artibus » du roi de Suède.

Per Jonsson est engagé comme acteur au théâtre municipal de Helsingborg depuis 1965. Il a été formé au théâtre municipal de Gothenbourg ; il joue sur scène et même à la télévision. Per Jonsson a participé à plusieurs reprises aux concerts de l'Orchestre symphonique de Helsingborg.

Fondé en 1912, l'**Orchestre symphonique de Helsingborg** (OSH) est ainsi l'un des orchestres symphoniques les plus anciens de la Suède. Sten Frykberg, John Frandsen et Okko Kamu en ont été certains des chefs attitrés au long des années. En 2006, Andrew Manze entra en fonction comme chef principal de l'orchestre. Sous la direction de Manze, l'Orchestre symphonique de Helsingborg a développé une sonorité caractéristique claire, énergique et expressive : grâce à ces qualités, la formation est reconnue et recherchée autant pour des concerts que pour des disques. La série des concerts ordinaires a lieu au Konserthus de Helsingborg, l'une des meilleures salles de concert de l'Europe du point de vue de l'acoustique. L'ensemble y donne aussi de nombreux concerts pour enfants et adolescents tandis que les enregistrements sur disques l'ont signalé sur la scène internationale.

Sten Frykberg (1910–83) commença sa carrière comme pianiste et fit ses débuts à 18 ans déjà comme soliste avec l'Orchestre symphonique de Gothenbourg. En 1930, il fut engagé à l'Opéra de Gothenbourg d'abord comme répétiteur, puis comme chef après avoir étudié la direction au Conservatoire de Sonderhausen. Il a été chef principal de plusieurs orchestres suédois dont l'Orchestre Symphonique de Gothenbourg. Sten Frykberg a dirigé la première de nombreuses œuvres orchestrales de compositeurs suédois et il a travaillé avec succès à stimuler l'intérêt du public suédois et étranger pour la musique suédoise.

FÖRKLÄDD GUD

[1] [1.] FÖRSPEL

[2] **INDEX 1** Ej för de starka i världen
men för de svaga.
Ej för krigare men för bönder som plöjt
sin jordlott utan att klaga
spelar en gud på flöjt.
Det är en grekisk saga...

[2] **INDEX 2** |

Vem spelar på en pipa
en låt av gryningsluft
för himmelsk att begripa,
höjd över allt förnuft?
Vem äger lösenorden,
flöjtvisans dolda text?
Vem spelar på jorden
för djur och växt?

Vem är den gode herden
som för sin flock i vall
och som med gräs förser den
och toner av kristall?
Vem går på betesängar
i sommarens kväl
och sover bland drängar
på jordisk halm?

[3] 2. ALLEGRO MODERATO

Text: see track 2, index 2

GOD IN DISGUISE

PRELUDE

Not for the strong in the world,
Not for the zealous in war,
But for the countryman with peaceful root,
Ploughing his furrows unjealous,
A god plays on his flute.
It is a tale from Hellas...

|
Who breathes an air in season
Upon his pipe at dawn
Too high for human reason,
Born of the heaven-born?
Who makes interpretation,
Knows the flute's hidden word
Turned earthly elation
For plant and herd?

Who is gently leading
His flock afield to graze,
Kindly his creatures feeding
With herb and crystal lays?
Who walks amid the meadow
Where sultry summer falls
And sleeps in earth's shadow
On straw with thralls?

4 INDEX 1 II

Apollon bor i ett tessaliskt stall.
Ej bär han lager kring sitt gyllne hår:
han sändes från Olympens gudahall,
dömd att försörja sig som dräng ett år.
Det bor en gud i ett tessaliskt stall.

Bland tjänstefolket vandrar han förklädd.
Längst ner vid bordet är hans sked och skål.
Bland kreatur i ladan är hans bädd.
Han äger inget jordiskt föremål.
I herdekappa går en gud förklädd.

4 INDEX 2 III

Kring höstlig vaktelds bränder
församlar han frysande får
och sköter med kloka händer
de djur som har sår.

Hans sanna hem är sagan,
hans själ är lyra och dikt.
Dock gör han utan klagan
sin jordiska plikt.

4 INDEX 3 IV

Välsignelse följer
i gudarnas spår.
Om kappan än döljer
hans gyllne hår,
så blomstrar den mark där han går.

Han spelar för djuren
som följer hans takt,
för solen, för skuren
i nyplöjd trakt,
där döden förlorar sin makt.

II

Apollo dwells in a Thessalian stall.
There are no laurels round his golden head:
Sent down from the high gods' Olympian hall,
Doomed for a year to earn his daily bread.
A shepherd lives in a Thessalian stall.

The servants know him not in their attire,
Far down the board they lay his bowl and spoon.
He shares his bed with cattle in the byre.
No earthly object does he call his own.
A god goes hid in shepherd's plain attire.

III

Round watchful autumn embers
He gathers the shuddering band,
And binds up the wounded members
With comforting hand.

A home in story fits him,
In song and poem his birth.
Yet plaintless he acquits him
In duty on earth.

IV

Where gods have passed over
Will blessing be spread.
What though the cloak cover
His golden head,
Bare soil blossoms forth in his tread.

He plays in a hollow
New-turned by the plougher,
For creatures to follow,
For sun and shower,
Where Death is deprived of his power.

5 3. AGITATO

Text: see track 4, index 2

6 4. ALLA MARCIA

Text: see track 4, index 3

7 INDEX 1 V

Husbonden må vi prisä säll,
Tessaliens monark.
När han står upp vid hanegäll,
är han på helgad mark.

Ty den som bland hans drängar bor
och äter deras mat
är solens herre, månens bror
och stjärnornas kamrat.

7 INDEX 2 V|

Vad faller över träden
för silverglans
vid pipans bröllopskväden
och djurens dans?

Var är det för ett rike
han kommer från,
han som ej är vår like,
men blott ett lån?

Erinrar han sig fången
vid äng och vik,
en värld som är förgången
en glömd musik?

Erinrar han sig lyra
och jungfrukör,
ett liv av helig yra
som aldrig dör?

V

Now blessed be Thessalia's lord
Within whose courts we toil.
When cock-crow summons him abroad,
He walks on hallowed soil.

For he who dwells with hinds in stall,
Whose common fare he shares,
Has moon for sister, sun at call,
And walks among the stars.

V|

What woodland is transmuted
In radiance,
As wedding-songs are fluted,
And creatures dance?

From out what unknown portal
Took he his way,
Who is not as a mortal,
Nor come to stay?

Does he remember, banished
By mead and shore,
A world of music vanished
And known no more?

Does he recall the singing,
The virgin choir,
The ecstasy outwringing
A deathless lyre?

8 5. ANDANTINO QUASI ALLEGRETTO

Text: see track 7, index 2

9 INDEX 1 VII

Än vandrar gudar över denna jord.
En av dem kanske sitter vid ditt bord.

Tror ej att någonsin en gud kan dö.
Han går förbi dig, men din blick är slö.

Han bär ej spira eller purpurskrud.
Blott av hans verkan känner man en gud.

Den regeln har ej blivit överträd:
är Gud på jorden, vandrar han förklädd.

9 INDEX 2 VIII

Tror du att fåren skulle
beta i morgonglans
på gräsklädd jordisk kulle,
om inte gudar fanns?

Tror du att våren skulle
binda sin blomsterkrans
på alla dödas kulle,
om inte gudar fanns?

9 INDEX 3 IX

Bjuder ett mänskoöga
till stilla kärleksfest
oss, kyliga och tröga,
som folk är mest,

lägger, som himmelsk läkning
för djupa själarsår,
en vän, fri från beräkning,
sin hand i vår,

VII

And gods are walking yet upon this earth.
One of them may be sitting by your hearth.

Do not suppose a god can ever die.
He passes you unmarked by your dull eye.

He bears no purple robe, no sceptred rod.
Only his influence reveals the god.

The never-broken rule runs in this wise:
A god who walks on earth walks in disguise.

VIII

Think you at morning hour
Sheep-flocks would crop the mound,
That grass-grown earthy bower,
If gods could not be found?

Think you the spring would flower
Binding a wreath around
All dead mens' earthy bower
If gods could not be found?

IX

If a look bid us mingle
In quiet Agape –
Us, dull and coldly single
As most men be;

If a hand, all unbidden,
Like true celestial balm,
On soul misery-ridden,
Should touch our palm;

synes en ljusglans sprida
sig kring vår plågebädd –
då sitter vid vår sida
en gud förklädd.

And if a radiance guide us
Where we tormented trod
Then unrevealed beside us
There walks a god.

10 6. ANDANTE – ANDANTE MOLTO TRANQUILLO

Text: see track 9, index 2 & 3

Text: Hjalmar Gullberg

Translation: Carolyn and Arthur King

This recording was made by the Swedish Broadcasting Association at a public performance in honour of the composer's 70th birthday.

A A D

RECORDING DATA

Recording: 7th May 1978 at the Helsingborg Concert Hall, Sweden
Producer: Wollmar Sandell
Sound engineer: Bertik Forstén
Equipment: Neumann microphones; Telefunken M5C tape recorder, 15 ips; BASF tape
Post-production: CD transfer: Siegbert Ernst
Executive producer: Robert von Bahr

BOOKLET AND GRAPHIC DESIGN

Cover text: © Per Skans 1978

Translations: William Jewson & John Skinner (English); Per Skans (German); Arlette Lemieux-Chené (French)

Front cover: *Apollo tending the flocks of Admetus*, engraving by Marco Dente (active by 1515–died 1527)

Photos of Lars-Erik Larsson and the orchestra: © P. G. Lönn

Typesetting, lay-out: Andrew Barnett (Compact Design)

BIS recordings can be ordered from our distributors worldwide.

If we have no representation in your country, please contact:

BIS Records AB, Stationsvägen 20, SE-184 50 Åkersberga, Sweden

Tel.: +46 8 544 102 30

info@bis.se www.bis.se

BIS-96 © & © 1978 & 1989, BIS Records AB, Åkersberga.

LARS-ERIK LARSSON

BIS-96

